

Le doplnok peut être exprimé par un adjectif, mode d'expression fréquent en slovaque comme en roumain. Par exemple: Chlapec chodí bosý c'est-à-dire en roumain: băiatul umblă desculț (le garçon marche *pieds nus*). L'adjectif *desculț* (pieds nus) montre la qualité du sujet, qualité qui dirige l'action du verbe-base « a umbla » (marcher). Cette nuance est également rendue par la position de l'adjectif *desculț* (pieds nus), dans le cadre de la proposition, fait qui le rattache directement au verbe-base et ensuite au sujet. Si nous avons eu la construction suivante: Bosý chlapec chodí, en roumain: Băiatul desculț umblă (le garçon nu-pieds marche), l'adjectif *bosý* ne serait lié par sa valeur grammaticale et lexicologique qu'au substantif (sujet) dont il exprimerait la qualité et il est certain qu'il serait considéré comme un attribut.

En roumain... și de-abia a doua zi pe la toacă m-am trezit *sănătos*, ca toți sănătoșii (et c'est à peine le lendemain vers l'heure de l'Angélus, que je me suis réveillé *bien portant* comme tous les bien portants), exemple emprunté à Creangă), ou: l-am întâlnit *frînt de beat* (je l'ai rencontré *ivre-mort*, littéralement d'ivre-mort (que j'étais).

La situation est absolument la même qu'en slovaque, sauf que, dans le cas de la seconde proposition, le *doplnok* exprimé par l'adjectif « *frînt* » *ivre-mort* exprime la qualité ou l'état de l'objet et non pas du sujet.

Le doplnok exprimé par un numéral et un pronom se rencontre très rarement en slovaque. En voici quelques exemples: *Ty sa prihlasuješ do súťaže prvý*⁹ en roumain: Tu te anunți în întrecere primul (littéralement tu t'annonces le premier dans la compétition). *Přišel jsem první ... poslední*¹⁰: am sosit primul ... ultimul, (je suis arrivé *le premier*... *le dernier*).

Les adjectifs numéraux ci-dessus indiquent l'ordre dans lequel se développe la qualité du sujet ou de l'objet. Le sens propre peut être rendu ainsi: Tu te anunți în întrecere și ești primul (tu t'annonces dans la compétition et tu es le premier), ou: Ești primul care te anunți în întrecere (tu es le premier qui t'annonces dans la compétition). Nous rencontrons en roumain des cas semblables: am sosit *prima* la școală (je suis arrivée la *première* à l'école), Am plecat *doi cîte doi* acasă (nous sommes partis *deux par deux* à la maison). Les adjectifs numéraux *prima* et *doi cîte doi* montrent d'abord par leur structure l'ordre dans lequel s'effectue l'action du verbe-base.

Les cas où le *doplnok* est exprimé par un pronom sont encore plus rares. Par exemple *Býva sám v izbe*, soit en roumain: locuște singur în cameră (il habite seul dans la chambre). Le sens de la proposition est: locuște în cameră și este singur (il habite dans la chambre et il est seul). Le pronom « *sám* » n'indique dans aucun cas le mode de déroulement de l'action du verbe-base « a locui » (habiter).

En roumain: m-am întors acasă *fără el* (je suis revenu à la maison *sans lui*). Le sens propre est: M-am întors acasă și sînt *fără el* (je suis revenu à la maison et je suis *sans lui*). Normalement le pronom « *el* » considéré comme circonstanciel d'association dans la grammaire roumaine, est ici à notre avis, un *doplnok*, car l'association ou la non-association de l'objet ou du sujet pour l'accomplissement de l'action principale (exprimée par le verbe-base) est limitée, le sens de la

⁹ Štefan Hudák, *op. cit.*, p. 87.

¹⁰ Trávníček, *op. cit.*, p. 153.